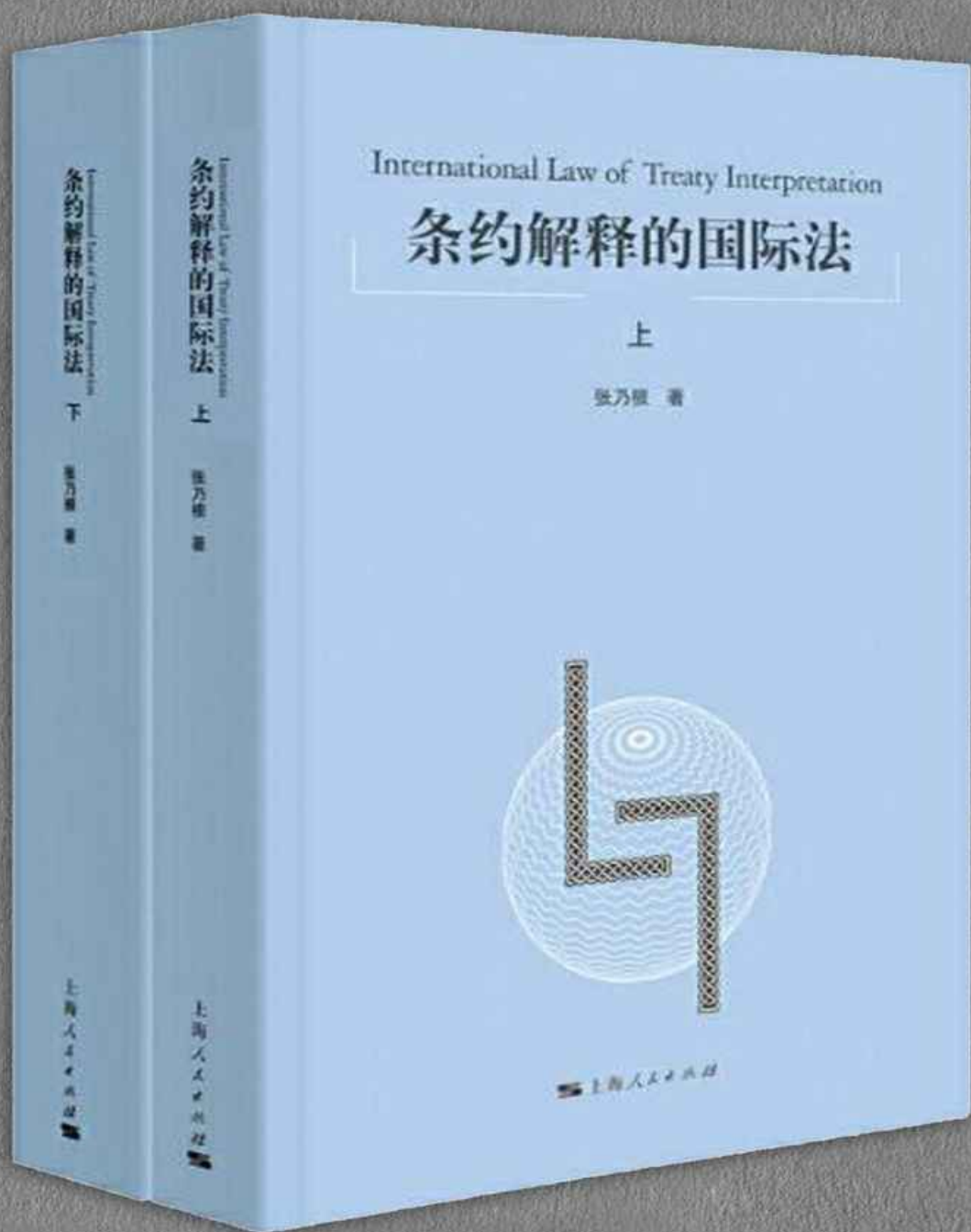


条约解释的国际法 (上、下)



上海人民出版社

条约解释的国际法

International Law of Treaty Interpretation

张乃根 著

上海人民出版社

图书在版编目（CIP）数据

条约解释的国际法 / 张乃根著. —上海：上海人民出版社，2019

ISBN 978-7-208-15944-0

I. ①条… II. ①张… III. ①国际法-研究 IV. ①D99

中国版本图书馆CIP数据核字（2019）第128808号

责任编辑 徐晓明

封面设计 小阳工作室

条约解释的国际法

张乃根 著

出 版 上海人民出版社

（200001 上海福建中路193号）

发 行 上海人民出版社发行中心

印 刷 常熟市新骅印刷有限公司

开 本 635×965 1/16

印 张 71.75

插 页 6

字 数 980,000

版 次 2019年9月第1版

印 次 2019年9月第1次印刷

ISBN 978-7-208-15944-0/D · 3444

定 价 258.00元（上下卷）

内容提要

本书是国内第一部有关条约解释的国际法理论与实践的系统性研究专著，分上卷（第一章至第七章）与下卷（第八章至第十二章）。第一篇引论的第一章评述当今国际法学界对条约解释的研究现状，以此作为本书研究的学术出发点，并概述近百年来各类国际裁判机构的条约解释实践，以便为第二章扼要讨论条约解释的若干一般国际法问题提供基本的事实背景。第二篇理论的第三章至第七章，依次评述17世纪初现代国际法学说的创始人格劳秀斯和18世纪中叶至19世纪下半叶格劳秀斯学派的主要代表瓦特尔的条约解释理论、1935年哈佛《条约法公约草案》和1969年《维也纳条约法公约》的条约解释款项及其评注包含的有关条约解释理论、近十年国外有关条约解释的代表性论著和联合国国际法委员会有关条约解释的专题研究报告包含的条约解释理论，并同时评析这些理论成果所涉自欧洲古希腊罗马时代至今的条约解释案例，尽可能还原两千多年来在西方社会源远流长的条约解释理论与实践的概况。第三篇实践的第八章至第十一章，以较完整客观地评析国际裁判机构的条约解释典型判理为研究方法，在全面研读相关数以百计的案例基础上加以精选，分别对近二十年40起国际法院、常设仲裁法院、国际海洋法法庭有关一般国际法及海洋法、36起世界贸易组织争端解决上诉机构有关国际贸易法、31起投资争端解决国际中心等投资仲裁机构有关国际投资法、28起欧洲人权法院和泛美人权法院以及联合国特设国际刑庭等有关国际人权法与人道法的条约解释案例所含判理，作了较系统的梳理，从中归纳适用条约解释的习惯国际法规则或其他规则。全书最后对体现条约解释的中国实践相关18起典型案例的应对经验教训做了专章分析。本书理

论联系实际，体系新颖，资料翔实，评析透彻，独具风格，既可供国际争端解决的理论界与实务界参考，也不失为公众了解条约解释的国际法之读物。

Abstract

It is the first book in China as a systematic study on the legal theories and practices of treaty interpretation from the perspective of international law, which includes the volume one (chapters I-VII) and the volume two (chapters VIII-XII). The first part of the book as an introduction includes the chapter I to describe the current studies of international law on treaty interpretation in order to provide the academic basis of this book, while overviewing the practices of treaty interpretation of international courts and tribunals in last one hundred years so as to set the factual background for the chapter II on discussion of general issues of international law about treaty interpretation. The chapters from III to VII of the second part focus on representatives' theories of treaty interpretation such as the theory of Grotius, the founder of modern international law in early 17th century, the theory of Vattel, the leading scholar of Grotius School from middle 18th century to late 19th century, the theories based on the 1935 Harvard Draft of Convention on Law of Treaty and the clauses of treaty interpretation of 1969 Vienna Convention on Law of Treaty and commentaries, as well as the recent books on treaty interpretation abroad and the special reports on treaty interpretation by the International Law Commission of United

Nations, and also discuss the involved cases from the ancient Greece and Rome to nowadays intending to make a real history of theories and practices in respect of treaty interpretation. The chapters from VIII to XI of the third part with the methodology of case analysis on jurisprudences of international courts and tribunals as the guideline, select the more than one hundred cases including 40 cases on general international law and law of sea from the International Court of Justice, the Permanent Court of Arbitration and International Tribunal of Law of Sea, 36 cases on international trade law from the Appellate Body of Dispute Settlement of World Trade Organization, 31 cases on international investment law from International Centre for Settlement of Investment Dispute and other institutions of investment arbitration, 28 cases on human rights and humanitarian law from European Court of Human Right, Inter-American Court of Human Right and the ad hoc International Criminal Tribunals under the United Nations, which apply the customary rules of international law or other rules of treaty interpretation. The final chapter of the book analyzes 18 cases with China as parties of contentious cases or participants of advisory proceedings with some highlights for future. This book pursues the combination of theories and practices with the novel academic system, sufficient references, critical comments and the new ideas of study. It is useful for scholars and practitioners on peaceful settlement of international disputes, and for public to understand the basic knowledge of international law about

treaty interpretation.

作者简介

Author biography



张乃根1955年10月18日生于上海，法学博士，复旦大学特聘教授，法学院国际法专业博士生导师，兼任中国外交部国际法咨询委员会委员，中国国际法学会副会长，中国法学会世界贸易组织法研究会副会长，中国法学会国际经济法学研究会副会长等学术职务。

ZHANG Naigen, born in Shanghai on 18 October 1955, LL.D, University Professor of Fudan University, supervisor of Ph.D. candidates on international law at Law School, the Member of Consultative Committee of International Law under China's Ministry of Foreign Affairs, Vice Chairman of China Society of International Law, Vice Chairman of China Society of WTO Law

and International Economic Law.

作者已有国际法作品：

专著

《国际法原理》，中国政法大学出版社2002年第1版，复旦大学出版社2012年第2版

《国际法与国际秩序》，上海人民出版社2015年版

《WTO法与中国涉案争端解决》，上海人民出版社2013年版

译著

[美] 路易斯·亨金：《国际法：政治与价值》，中国政法大学出版社2005年版

[荷] 格劳秀斯：《捕获法》，上海人民出版社2006年版

[美] 约翰·H. 杰克逊：《世界贸易体制：国际经济关系的法律与政策》，复旦大学出版社2001年版

序

自1996年10月我作为富布莱特研究学者，赴美国密歇根大学法学院从事知识产权的海关保护专题研究，并在较全面地研究世界贸易组织法的同时，开始对国际贸易争端解决在内的国际裁判实践中条约解释感兴趣，逐步开展了条约解释的国际法理论研究，迄今已有二十多年。2001年底，中国正式加入世界贸易组织，并参与有关争端解决。我多次应邀参加商务部有关争端解决的应对工作，并被中国政府推荐和世界贸易组织批准为争端解决名册专家。在理论与实际相结合的过程中，我深深认识到条约解释对于国际社会的和平解决国际争端之重要性，萌发了撰写一部较系统的有关条约解释的国际法专著这一计划。近十多年，在我多次出访美国和欧洲一些著名大学法学院或国际法研究机构时，尤其2012年暑期在美国哈佛大学法学院，做了大量有关条约解释的专门研究，为此项写作计划准备了较丰富的参考资料。在以往已完成并出版或发表的研究成果基础上，我从2015年下半年起动笔写作本书。整整三年半来，除了日常教学和必要的学术交流等，我全身心地扑在本书写作上。如今，约百万字的拙作终于完稿。聊以自慰的是尽了心，期待学术界、实务界的前辈同仁赐教、斧正。

本书得以完成和出版，首先受益于在复旦大学的长期教学中与国际法专业的博士生、硕士生们教学相长，学校和法学院为我的教学研究提供的良好条件，使得我毫无后顾之忧地投身于本职工作，并经常出席国内外的国际法学术会议，或有机会在国外学术机构讲学和访问研究，与国内同行广泛交流；其次离不开上海人民出版社多年来对我的学术作品给予的持续关心与鼓励，尤其毕业于复旦大学的博士徐晓明编审对本

书出版倾注的热情；最后，本书出版还得到了复旦大学文科创一流的国际法学科建设项目赞助。在此一并谨表衷心的感谢。

张乃根

2018年12月18日于上海寓所书房

目录

序

第一篇 引论

第一章 条约解释的国际法研究与实践

第一节 条约解释的研究现状

一、国际法委员会有关条约解释的专题及相关研究

二、国外学界的条约解释研究

三、国内学界的条约解释研究

第二节 条约解释的实践

一、国际法院的条约解释

二、常设仲裁法院的条约解释

三、国际海洋法法庭的条约解释

四、世界贸易组织争端解决上诉机构的条约解释

五、解决投资争端国际中心的条约解释

六、前南国际刑事法庭、卢旺达问题国际法庭的条约解释

七、欧洲人权法院与泛美人权法院的条约解释

本章小结

第二章 条约解释的一般国际法问题

第一节 条约解释规则的地位

一、国际法与国内法上的条约解释

二、条约解释的习惯国际法

第二节 条约解释与法律解释

一、法律解释的不同意义及其与条约解释的关系

二、法律解释与作为法律问题所涉国内法的解释

第三节 条约解释规则的适用及问题

一、条约解释中的嗣后协定与惯例

二、条约的演进解释

三、条约的体系解释

四、条约解释的整体方式

五、条约的有效解释原则

六、条约解释的判理稳定性

本章小结

第二篇 理论

第三章 格劳秀斯的条约解释理论

第一节 格劳秀斯时代的条约实践及其解释理论渊源

一、格劳秀斯时代的条约实践

二、格劳秀斯的条约解释理论渊源

第二节 《战争与和平法》“论解释”

一、格劳秀斯“论解释”相关条约法学说

二、格劳秀斯关于条约解释的具体论述

三、“论解释”对《维也纳条约法公约》条约解释规则的影响

本章小结

第四章 瓦特尔的条约解释理论

第一节 《威斯特伐利亚和约》之后欧洲各国的条约实践

一、瓦特尔时代的条约实践：以《乌特勒支条约》为例

二、瓦特尔时代的条约实践特点

第二节 瓦特尔的《国际法或自然法的原则》

一、瓦特尔的国际法学说体系及其基本观点

二、瓦特尔的条约法学说

第三节 《国际法或自然法的原则》中的条约解释理论

一、确定若干条约解释规则的必要性

二、条约解释的基本规则

三、条约解释的具体规则

四、瓦特尔与格劳秀斯的条约解释理论比较与归纳

本章小结

第五章 哈佛《条约法公约草案》的条约解释理论

第一节 《条约法公约草案》产生的背景

一、条约发展趋势及其法律编纂

二、国际裁判机制的初步形成与条约解释的实践

三、条约解释规则的简约化

第二节 《条约法公约草案》的条约解释条款及评注

一、第19条（a）款及评注

二、第19条（b）款及评注

第三节 条约解释条款及评注的特点与理论渊源

一、条约解释条款及评注的特点

二、条约解释条款及评注的理论渊源与影响

本章小结

第六章 《维也纳条约法公约》的条约解释理论

第一节 条约法的发展及其编纂

一、条约法的发展

二、《维也纳条约法公约》的编纂

第二节 《维也纳条约法公约》解释条款的评注及分析

一、《维也纳条约法公约》解释条款的评注：引言

二、《维也纳条约法公约》解释条款的评注：通则

三、《维也纳条约法公约》解释条款的评注：补充资料

四、《维也纳条约法公约》解释条款的评注：多语种文本

第三节 《维也纳条约法公约》解释条款的理论探溯

一、相关代表性条约解释理论

二、从格劳秀斯到《维也纳条约法公约》的条约解释理论演变

本章小结

第七章 晚近的条约解释理论

第一节 加德纳《条约解释》

一、对条约解释一般问题的看法

二、对条约解释规则的演变看法

三、对适用《维也纳条约法公约》解释规则的诠释

第二节 达梅《世界贸易组织上诉机构的条约解释》

一、上诉机构对世界贸易组织协定的文本解释

二、上诉机构对世界贸易组织协定的有效解释

三、上诉机构有关条约解释的其他问题

四、上诉机构在其他国际法背景下的条约解释

第三节 韦勒《国际投资法的解释》

一、历史性分析与国际投资法的解释

二、国际投资争端解决的条约解释与温和的“遵循先例”

第四节 国际法委员会的条约解释专题报告

一、条约解释专题报告概述

二、十三项结论草案及评析

本章小结

第三篇 实践

第八章 一般国际法及海洋法的条约解释

第一节 领土相关条约解释

一、领土相关条约解释判理

二、领土相关条约解释特点

第二节 领土及海洋划界相关条约解释

一、领土及海洋划界相关条约解释判理

二、领土及海洋划界相关条约解释特点

第三节 海洋划界及海洋法相关条约解释

一、海洋划界及海洋法相关条约解释判理

二、海洋划界及海洋法相关条约解释特点

第四节 其他一般国际法的条约解释

一、武力使用相关条约解释

二、国家管辖与管辖豁免相关条约解释

三、个人权利或人权相关条约解释

四、其他具有特别意义的条约解释

本章小结

第九章 国际贸易法的条约解释

第一节 世界贸易组织争端解决的条约解释判理

一、“美国汽油案”的条约解释判理

二、“日本酒税案”的条约解释判理

三、“美国虾案”的条约解释判理

四、“美国博彩案”的条约解释判理

第二节 货物贸易协定相关条约解释

一、关税壁垒相关协定及非歧视性原则的条约解释

二、非关税壁垒相关协定的条约解释

三、一般例外条款相关条约解释

第三节 服务贸易协定相关条约解释

一、“阿根廷金融服务案”的条约解释判理

二、服务贸易协定的条约解释特点

第四节 贸易相关知识产权协定的条约解释

一、贸易相关知识产权协定的解释判理

二、贸易相关知识产权协定的解释特点

本章小结

第十章 国际投资法的条约解释

第一节 具有重要条约解释意义的投资争端解决判理

一、适用《维也纳条约法公约》解释规则的典型判理

二、适用其他条约解释规则的典型判理

第二节 若干投资争端解决主题相关条约解释

一、管辖权相关条约解释

二、投资待遇相关条约解释

三、初步异议相关条约解释

四、撤销程序相关条约解释

本章小结

第十一章 国际人权法的条约解释

第一节 《欧洲人权公约》的解释

一、《欧洲人权公约》的典型解释判理

二、《欧洲人权公约》的若干分类解释

第二节 《美洲人权公约》的解释

一、《美洲人权公约》的典型解释判理

二、《美洲人权公约》的晚近解释判理

第三节 国际人权法与人道法相关的条约解释

一、国际人权法与人道法相关典型解释判理

二、国际人权法与人道法相关条约解释特点

本章小结

第十二章 条约解释的中国实践

第一节 双边条约的解释

一、双边条约的解释判理

二、双边条约的解释特点

第二节 多边条约的解释

一、世界贸易组织有关协定解释

二、一般国际法相关多边条约的解释

本章小结

结语

索引

一、中外文对照

二、参考资料

CONTENTS

Preface

Part One Introduction

Chapter I Theories and Practices of International Law on Treaty Interpretation

Section I The current studies of treaty interpretation

1. ILC reports on treaty interpretation and related studies
2. Foreign studies of treaty interpretation
3. Domestic studies of treaty interpretation

Section II The practices of treaty interpretation

1. Treaty interpretation by the ICJ
2. Treaty interpretation by the PCA
3. Treaty interpretation by the ITLOS
4. Treaty interpretation by the WTO Appellate Body
5. Treaty interpretation by the ICSID
6. Treaty interpretation by the ICTY and ICTR
7. Treaty interpretation by the ECHR and IACHR

Summary of chapter I

Chapter II Issues of General International Law on Treaty Interpretation

Section I The status of rules of treaty interpretation

1. Treaty interpretation in international law and domestic law
2. Customary international law of treaty interpretation

Section II Treaty interpretation and legal interpretation

1. The different domains of treaty interpretation
2. Legal interpretation and legal issues related to construction of domestic laws

Section III The application of rules of treaty interpretation and related issues

1. The subsequent agreements and subsequent practices
2. The evolutionary interpretation of treaty
3. The systematic interpretation of treaty
4. The holistic approach of treaty interpretation
5. The principle of effective interpretation of treaty
6. The jurisprudence constante of treaty interpretation

Summary of chapter II

Part Two Theories

Chapter III Grotius' Theory of Treaty Interpretation

Section I The practices of treaty interpretation in Grotius' time and its origin of theories

1. The practices of treaty in Grotius' time
2. The origin of Grotius' theory of treaty interpretation

Section II "On Interpretation" in Law of War and Peace

1. Grotius' theory on law of treaty from his "On Interpretation"
2. Grotius' detailed discussion on treaty interpretation
3. The influence of "On Interpretation" to the VCLT rules of treaty interpretation

Summary of chapter III

Chapter IV Vattel's Theory of Treaty Interpretation

Section I The practices of treaties in Europe after the Peace of Westphalia

1. The practices of treaty in Vattel's time: the Treaty of Utrecht as an example
2. The unique of practices of treaties in Vattel's time

Section II Vattel's The Law of Nations or the Principles

of Natural Law

1. Vattel's theoretical system of international law and the basic ideas
2. Vattel's theory of law of treaty

Section III The theory of treaty interpretation in The Law of Nations or the Principles of Natural Law

1. The necessity to establish the rules of treaty interpretation
2. The basic rules of treaty interpretation
3. The detailed rules of treaty interpretation
4. Comparison between Vattel and Grotius on treaty interpretation and conclusions

Summary of chapter IV

Chapter V Theory of Treaty Interpretation in Harvard Draft Convention on Law of Treaty

Section I The background of Draft Convention on Law of Treaty

1. The development of treaties and codification
2. The early practices of international adjudicates and treaty interpretation
3. The simple rules of treaty interpretation

Section II The Articles on treaty interpretation of the Draft Convention on Law of Treaty and comment

1. Article 19(a) and comment
2. Article 19(b) and comment

Section III The characters of Articles on treaty interpretation and its theoretical origin

1. The characters of Articles on treaty interpretation and comment
2. The theoretical origin of Articles on treaty interpretation and comment

Summary of chapter V

Chapter VI Theory of Treaty Interpretation in the VCLT

Section I The development of treaties and codification

1. The development of treaties
2. The codification of the VCLT

Section II The commentaries of Articles on treaty interpretation in the VCLT and analysis

1. The commentaries of Articles on treaty interpretation in the VCLT: introduction
2. The commentaries of Articles on treaty interpretation in the VCLT: a general rule
3. The commentaries of Articles on treaty interpretation in the VCLT: supplemental means
4. The commentaries of Articles on treaty interpretation in the VCLT: texts of

multi▼languages

Section III The further discussion on theoretical origin of Articles on treaty interpretation

1. Some representative theories of treaty interpretation
2. The evolutionary changes of theories of treaty interpretation from Grotius to the VCLT

Summary of chapter VI

Chapter VII The Recent Theories of Treaty Interpretation

Section I Gardiner's Treaty Interpretation

1. The viewpoints on general issue of treaty interpretation
2. The viewpoints on evolutionary rules of treaty interpretation
3. The explanations on application of the VCLT rules

Section II Damme's Treaty Interpretation by the WTO Appellate Body

1. The textual interpretation on WTO texts by the WTO Appellate Body
2. The effective interpretation on WTO texts by the WTO Appellate Body
3. Other issues of treaty interpretation by the WTO Appellate Body

4. Treaty interpretation in the context of related international law by the WTO Appellate Body

Section III Weiler's The Interpretation of International Investment Law

1. The historical analysis and interpretation of international investment law
2. Treaty interpretation of international investment disputes and milder forms of stare decisis

Section IV The ILC special reports on treaty interpretation

1. The summary of the special reports on treaty interpretation
2. The 13 drafted conclusions and analysis

Summary of chapter VII

Part Three Practices

Chapter VIII Treaty Interpretation on General International Law and Law of Sea

Section I Treaty interpretation related to territory

1. The jurisprudence of treaty interpretation related to territory
2. The characters of treaty interpretation related to territory

Section II Treaty interpretation related to territory and

maritime delimitation

1. The jurisprudence of treaty interpretation related to territory and maritime delimitation
2. The characters of treaty interpretation related to territory and maritime delimitation

Section III Treaty interpretation related to maritime delimitation and law of sea

1. The jurisprudence of treaty interpretation related to maritime delimitation and law of sea
2. The characters of treaty interpretation related to maritime delimitation and law of sea

Section IV treaty interpretation related to other general international law

1. Treaty interpretation related to use of force
2. Treaty interpretation related to state jurisdiction and state immunity
3. Treaty interpretation related to individual rights and human rights
4. Other treaty interpretations with special significances

Summary of chapter VIII

Chapter IX Treaty Interpretation on International Trade Law

Section I The jurisprudence of treaty interpretation by

the WTO dispute settlement

1. The jurisprudence of treaty interpretation of US v Gasoline
2. The jurisprudence of treaty interpretation of Japan v Alcoholic Beverages
3. The jurisprudence of treaty interpretation of US v Shrimp
4. The jurisprudence of treaty interpretation of US v Gambling

Section II Treaty interpretation related to Agreements of Trade on Goods

1. Tariff barrier related agreements and treaty interpretation on principle of non v discrimination
2. Treaty interpretation related to non v tariff barrier
3. Treaty interpretation related to general exception clause

Section III Treaty interpretation related to Agreements of Trade on Service

1. The jurisprudence of treaty interpretation of Argentina v Financial Services
2. The characters of treaty interpretation related to Agreements of Trade on Service

Section IV Treaty interpretation related to the TRIPS

Agreement

1. The jurisprudence of treaty interpretation related to the TRIPS Agreement
2. The characters of treaty interpretation of the TRIPS Agreement

Summary of chapter IX

Chapter X Treaty Interpretation on International Investment Law

Section I The jurisprudence of investment dispute settlement with significance of treaty interpretation

1. The jurisprudence of application of VCLT interpretative rules
2. The jurisprudence of application of other rules of interpretation

Section II Treaty interpretation related to subjects of investment dispute settlement

1. Treaty interpretation related to jurisdiction
2. Treaty interpretation related to investment treatment
3. Treaty interpretation related to preliminary objection
4. Treaty interpretation related to annulment procedure